1921350
R02

Alfa e60P, e60A

Beta e90P, e90A, e90X

Operating manual

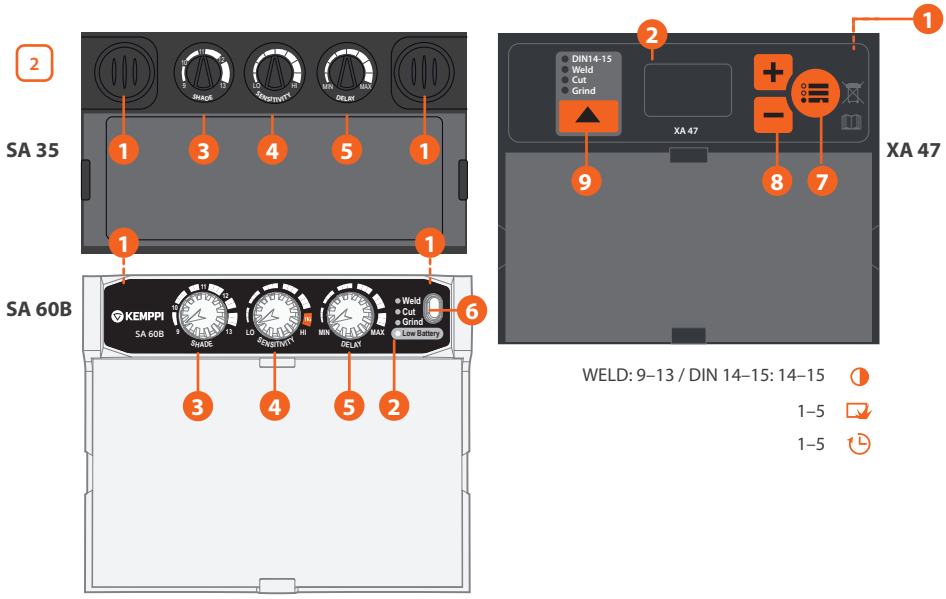
Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 1 18.12.2023 15:09:29

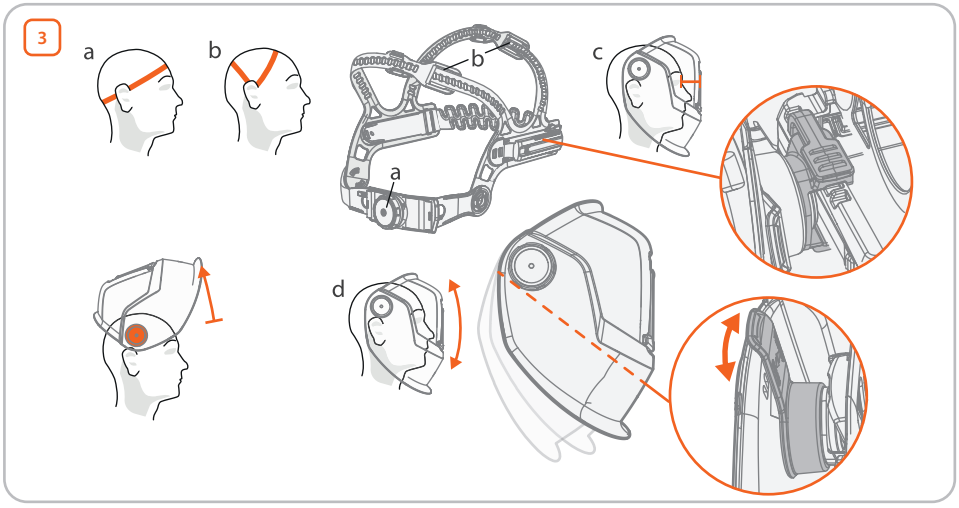
1

	9873020 Alfa e60P	9873021 Alfa e60A	9873022 Beta e90P	9873023 Beta e90A	9873024 Beta e90X
PFA 60x110 mm	●				
PFA 90x110 mm			●		
SA 35 ADF		●			
SA 60B ADF				●	
XA 47 ADF					●

2



3



© Kemppi Oy 2023

ENGLISH

1 **Note:** Read this manual and the Safety instructions before use. Check that the delivery content is correct and report any damages.

2
1. Battery holder
2. Low battery indicator
3. Shade selection: 9–13.
4. Sensitivity adjustment: Low–High. Use higher sensitivity for lower welding currents.
5. Delay adjustment (from dark to light): 0.1–0.9 s.
6. Weld, Cut or Grind selection.
7. Shade, Sensitivity or Delay selection.
8. Adjust Shade, Sensitivity or Delay values, +/-.
9. DIN 14-15, Weld, Cut or Grind selection.

3 Adjust to fit your head (a, b) and according to the distance (c) and the viewing angle (d).

4 Ordering codes

Operating temperature range	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Storage temperature range	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Manufacturer	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF switching time	0.1 ms
ADF light state	SA 35, SA 60B, XA 47: Shade 4
ADF UV/IR protection	Protection at all times
Battery replaceable	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materials	Plastics: PA, PP, PC, POM Sweatband: 100 % cotton, padding foam plastic

DANSK

1 **Bemærk:** Læs denne brugsanvisning og sikkerhedsinstruktionerne, før udstyret tages i brug. Kontroller leverancens indhold, og rapporter eventuelle skader.

2
1. Batteriholder
2. Indikator for lavt batteri
3. Valg af nedblænding: 9–13.
4. Justering af følsomhed: Lav-høj. Brug højere følsomhed for lavere svejsestrømstyrker.
5. Justering af forsinkelse (fra mørk til lys): 0,1–0,9 sek.
6. Valg af svejsning, skæring eller slibning.
7. Valg af nedblænding, sensitivitet eller forsinkelse.
8. Værdier for nedblænding, sensitivitet eller forsinkelse, +/-.
9. DIN 14-15, valg af svejsning, skæring eller slibning.

3 Juster tilpasning til dit hoved (a, b) og efter afstanden (c) og synsvinklen (d).

4 Ordrenumre

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Opbevaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF skiftetid	0,1 ms
ADF klar tilstand	SA 35, SA 60B, XA 47: Nedblænding 4
ADF UV/IR beskyttelse	Konstant beskyttelse
Udskifteligt batteri	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materialer	Plastik: PA, PP, PC, POM Svedebånd: 100 % bomuld, polstring skumplast

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 3 18.12.2023 15:09:50

DEUTSCH

1 **Hinweis:** Lesen Sie vor der Verwendung bitte dieses Handbuch und die Sicherheitshinweise. Prüfen Sie, ob der Inhalt der Lieferung in Ordnung ist und melden Sie etwaige Schäden.

2
1. Batteriehalterung
2. Anzeige für schwache Batterie
3. Schattierungsauswahl 9–13.
4. Empfindlichkeitseinstellung: Niedrig–Hoch. Benutzen Sie eine höhere Empfindlichkeit für geringere Schweißströme.
5. Verzögerungseinstellung (von dunkel zu hell): 0,1–0,9 s.
6. Schweiß-, Schneid- oder Schleifauswahl.
7. Schattierungs-, Empfindlichkeits- oder Verzögerungsauswahl.
8. Schattierungs-, Empfindlichkeits- oder Verzögerungwerte +/-.
9. DIN 14-15, Schweiß-, Schneid- oder Schleifauswahl.

3 Passen Sie den Helm an Ihren Kopf an (a,b) und stellen Sie ihn entsprechend dem Abstand (c) und dem Blickwinkel (d) ein.

4 Bestellnummern

Betriebstemperatur-bereich	-5 bis +55 °C < 80 % rel. LF
Lagertemperaturbereich	-20 bis +50 °C < 80 % rel. LF
Hersteller	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland
ADF-Umschaltzeit	0,1 ms
Status der ADF-Leuchte	SA 35, SA 60B, XA 47: Schutzstufe 4
ADF UV/IR-Schutz	Schutz jederzeit
Austauschbarer Akku	SA 35, SA 60B: 2 x CR2032 XA 47: 1 x CR2450
Materialien	Kunststoff: PA, PP, PC, POM Schweißband: 100 % Baumwolle, Polsterung Schaumstoff

ESPAÑOL

1 **Importante:** Lea este manual y las Instrucciones de Seguridad antes de usar. Compruebe que el contenido de la entrega es correcto e informe de cualquier daño.

2
1. Soporte de la batería
2. Indicador de batería baja
3. Selección de oscurecimiento: 9-13.
4. Ajuste de sensibilidad: Bajo - Alto. Utilice una sensibilidad más alta para corrientes de soldadura más bajas.
5. Ajuste del retardo (de oscuro a claro): 0,1-0,9 s.
6. Selección de soldadura, corte o esmerilado.
7. Selección de oscurecimiento, sensibilidad o retardo.
8. Botones +/- para el ajuste de los valores de Oscurecimiento, Sensibilidad o Retraso.
9. Selección de DIN 14-15, Soldadura, Corte o Esmerilado.

3 Ajuste el dispositivo a su cabeza (a, b) y ajuste la distancia (c) y el ángulo de visión (d).

4 Códigos de pedido

Temperatura de operación	De -5 °C a +55 °C <80 % Hr (Humedad relativa)
Temperatura de almacenamiento	De -20 a +50 °C <80 % Hr (Humedad relativa)
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)
Tiempo de oscurecimiento ADF	0,1 ms
Estado de luz ADF	SA 35, SA 60B, XA 47: Grado de protección 4
Protección ADF UV/IR	Protección en todo momento
Batería reemplazable	SA 35, SA 60B: 2 CR2032 XA 47: 1 CR2450
Materiales	Plástico: PA, PP, PC, POM Banda sudadera: 100 % algodón, acolchado plástico de caucho

© Kemppi Oy 2023

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 4 18.12.2023 15:09:51

FRANÇAIS

1 **Remarque :** Lire ce manuel et les consignes de sécurité avant toute utilisation. Vérifier que le contenu de la livraison est correct et, le cas échéant, signaler tout dommage.

2
1. Support de batterie
2. Indicateur de batterie faible
3. Sélection de la densité : 9 – 13.
4. Réglage de la sensibilité : Faible - élevée. La sensibilité élevée est destinée aux courants de soudage faibles.
5. Réglage du délai (de sombre à clair) : 0,1 – 0,9 s.
6. Sélection Soudage, Découpe ou Meulage.
7. Sélection de la densité, de la sensibilité ou du délai.
8. Valeurs de réglage de la densité, de la sensibilité ou du délai (+/-).
9. DIN 14-15, sélection Soudage, Découpe ou Meulage.

3 Ajuster à la tête (a, b), à la distance (c) et à l'angle de vision (d).

4 Références de commande

Plage de températures d'utilisation	– 5 à + 55 °C <80% Rh
Plage de températures de stockage	– 20 à + 50 °C <80% Rh
Fabricant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande
Temps de commutation de l'ADF	0,1 ms
État de transparence de l'ADF	SA 35, SA 60B, XA 47: Densité 4
Protection UV/IR de l'ADF	Protection permanente
Pile interchangeable	SA 35, SA 60B: 2 x CR2032 XA 47 : 1 x CR2450
Matériaux	Plastiques : PA, PP, PC, POM Bandeau anti-transpiration : 100 % coton, rembourrage mousse de plastique

ITALIANO

1 **Nota:** prima dell'uso, leggere questo manuale e le Istruzioni per la sicurezza. Verificare che i contenuto della consegna sia corretto e segnalare gli eventuali danni.

2
1. Portabatterie
2. Spia di batteria scarica
3. Selezione dell'oscuramento: 9–13.
4. Regolazione sensibilità: Basso–Alto. Utilizzare una sensibilità più elevata per correnti di saldatura più basse.
5. Regolazione del ritardo (da scuro a chiaro): 0,1–0,9 s.
6. Selezione di saldatura, taglio o molatura.
7. Selezione di oscuramento, sensibilità o ritardo.
8. Regolazione dei valori di oscuramento, sensibilità o ritardo, +/-.
9. Selezione di DIN 14-15, saldatura, taglio o molatura.

3 Regolare per adattare alla testa (a, b) e in base alla distanza (c) e all'angolo di visuale (d).

4 Codici di ordinazione

Intervallo temperature di esercizio	– 5 ... + 55 °C <80% u.r.
Intervallo temperature di stoccaggio	– 20 ... + 50 °C <80% u.r.
Fabbricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Tempo di commutazione ADF	0,1 ms
Stato luce ADF (filtro auto-oscurante)	SA 35, SA 60B, XA 47: Oscuramento 4
Protezione UV/IR dell'ADF	Protezione costante
Batteria sostituibile	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materiali	Plastica: PA, PP, PC, POM Fascia tergisudore: 100% cotone, imbottitura schiuma di plastica

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 5 18.12.2023 15:09:51

NEDERLANDS

1 **Opmerking:** Lees voor gebruik deze handleiding en de veiligheidsinstructies. Controleer dat de inhoud van de levering correct is en meld eventuele schade.

2
1. Batterijhouder
2. Indicator zwakke batterij
3. Verduisteringsselectie: 9–13.
4. Gevoeligheidsregeling: Laag–Hoog. Gebruik een hogere gevoeligheid voor lagere lasstromen.
5. Vertragingsregeling (van donker naar licht): 0,1–0,9 s.
6. Selectie van Lassen, Snijden of Slijpen.
7. Selectie van Verduistering, Gevoeligheid of Vertraging.
8. Aanpassing van waarden voor Verduistering, Gevoeligheid of Vertraging, +/-.
9. DIN 14-15, selectie van Lassen, Snijden of Slijpen.

3 Aanpassen aan uw hoofdmaat (a, b) en op basis van de afstand (c) en de kijkhoek (d).

4 Bestelnummers

Bedrijfstemperatuur-bereik	–5 ... +55 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Opslagtemperatuur-bereik	–20 ... +50 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Fabrikant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-schakeltijd	0,1 ms
ADF lichte toestand	SA 35, SA 60B, XA 47: Verduistering 4
ADF UV/IR-bescherming	Bescherming op elk moment
Batterij verwisselbaar	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materialen	Kunststoffen: PA, PP, PC, POM Zweetband: 100% katoen, voering schuimplastic

NORSK

1 **Merk:** Les denne håndboken og sikkerhetsanvisningene før bruk. Kontroller at innholdet i leveransen er riktig, og rapporter eventuelle skader.

2
1. Batteriholder
2. Indikator for lavt batteri
3. Valg av mørkhet: 9–13.
4. Følsomhetsjustering: Lav–høy. Bruk høyere følsomhet for lavere sveisestrømstyrke
5. Forsink justering (fra mørk til lys): 0,1–0,9 s.
6. Valg av sveising, skjæring eller sliping.
7. Valg av mørkhet, følsomhet eller forsinkelse.
8. Justering verdiene for mørkhet, følsomhet eller forsinkelse, +/–.
9. DIN 14-15, valg av sveising, skjæring eller sliping.

3 Justering for å passe til hodet ditt (a, b), i henhold til avstanden (c) og siktvinkelen (d).

4 Bestillingskoder

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80 % UU
Temperaturområde for lagring	– 20 ... + 50 °C <80 % UU
Produsent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Autoblend-veksletid	0,1 ms
Autoblend-klarhet	SA 35, SA 60B, XA 47: Blending 4
Autoblend UV/IR-beskyttelse	Beskyttelse til enhver tid
Utskiftbart batteri	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materialer	Plast: PA, PP, PC, POM Svettebånd: 100 % bomull, polstring skumplast

© Kemppi Oy 2023

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 6 18.12.2023 15:09:52

POLSKI

1 **Uwaga:** Przed użyciem produktu należy uważnie zapoznać się z tą instrukcją oraz instrukcjami bezpieczeństwa. Sprawdź zawartość przesyłki i zgłoś jakiekolwiek uszkodzenia.

2
1. Uchwyt baterii
2. Wskaźnik niskiego stanu baterii
3. Dobór stopnia zaciemnienia: 9–13.
4. Regulacja czułości: niska–wysoka. W przypadku niższego prądu spawania należy użyć wyższej czułości.
5. Regulacja opóźnienia czasu rozjaśnienia: 0,1–0,9 s.
6. Wybór ustawienia: spawanie, cięcie lub szlifowanie.
7. Wybór stopnia zaciemnienia, czułości lub opóźnienia czasu rozjaśnienia.
8. Regulacja stopnia zaciemnienia, czułości lub opóźnienia czasu rozjaśnienia (+/–).
9. DIN14–15. Wybór ustawienia: spawanie, cięcie lub szlifowanie.

3 Dopasuj do głowy (a, b) oraz ustaw odpowiednią odległość od twarzy (c) i odpowiedni kąt widzenia (d).

4 Numery do zamówienia

Zakres temperatur pracy	Od –5°C do +55°C, wilgotność względna <80%
Zakres temperatur przechowywania	Od –20°C do +50°C, wilgotność względna <80%
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Czas reakcji filtra ADF	0,1 ms
Odcień filtra ADF w ustawieniu bezbarwnym	SA 35, SA 60B, XA 47: Stopień zaciemnienia 4
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Cały czas
Wymienna bateria	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materiał	Tworzywa sztuczne: PA, PP, PC, POM Opaska chłonąca pot: 100% bawełna, wyściółka pianka

PORTUGUÊS

1 **Aviso:** Leia este manual e as Instruções de Segurança antes do uso. Verifique se o conteúdo de sua encomenda está correto e informe quaisquer danos.

2
1. Suporte da bateria
2. Indicador de bateria fraca
3. Seleção de sombreamento: 9–13.
4. Ajuste de sensibilidade: Baixa–Alta. Use a maior sensibilidade para correntes de soldagem mais baixas.
5. Ajuste de retardo (do escuro para o claro): 0,1–0,9 seg.
6. Seleção de solda, corte ou pulverização.
7. Seleção de sombreamento, sensibilidade ou retardo.
8. Ajuste os valores de sombreamento, sensibilidade ou retardo, +/-.
9. Seleção de DIN 14–15, solda, corte ou pulverizar.

3 Ajuste para encaixar em sua cabeça (a, b) e de acordo com a distância (c) e o ângulo de visão (d).

4 Códigos para encomenda

Faixa de temperatura operacional	– 5... + 55 °C <80% UR
Faixa de temperatura de armazenamento	– 20... + 50 °C <80% UR
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlândia
Tempo de comutação do ADF	0,1 ms
Luz indicadora de estado do ADF	SA 35, SA 60B, XA 47: Sombreamento 4
Proteção UV/IV do ADF	Proteção em todas as ocasiões
Bateria substituível	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materiais	Plásticos: PA, PP, PC, POM Protetor contra suor: 100% algodão, almofadado espuma plástica

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 7 18.12.2023 15:09:53

ROMÂNĂ

1 **Notă:** Înainte de utilizare, citiți acest manual și instrucțiunile de siguranță. La livrare, verificați dacă ați primit produsul corect și raportați eventualele deteriorări.

2
1. Suport de baterie
2. Indicator de baterie descărcată
3. Alegerea nuanței: 9–13.
4. Reglarea sensibilității: Mică - Mare. Utilizați o sensibilitate mai mare pentru curenți de sudare mai mici.
5. Reglarea întârzierii (de la întunecat la luminos): 0,1 - 0,9 sec.
6. Selectarea modului Sudare, Tăiere sau Polizare.
7. Selectare Umbră, Sensibilitate sau Întârziere.
8. Reglare Umbră, Sensibilitate sau Întârziere (+/-).
9. DIN 14-15, selectarea modului Sudare, Tăiere sau Polizare.

3 Reglați pe dimensiunea capului dvs. (a, b) și în funcție de distanță (c) și de unghiul de vizualizare (d).

4 Coduri pentru plasarea comenzilor

Interval de temperatură de funcționare	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Interval temperatură de depozitare	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Producător	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlanda
Timp de comutare ADF	0,1 ms
Stare lumină ADF	SA 35, SA 60B, XA 47: Nuanța 4
Protecție UV/IR ADF	Protecție permanentă
Baterie înlocuibilă	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Materiale	Mase plastice: PA, PP, PC, POM Bandă anti-transpirație: 100% bumbac căptușeală din material plastic spumos

РУССКИЙ

1 **Примечание:** Перед использованием прочитайте данную инструкцию и указания по технике безопасности. Проверьте комплектность поставки и сообщите о повреждениях, если таковые имеются.

2
1. Держатель элементов питания
2. Индикатор низкого заряда элементов питания
3. Выбор степени затемнения: 9–13.
4. Регулировка чувствительности: низкая–высокая. Используйте более высокую чувствительность для более низкого сварочного тока.
5. Регулировка задержки (от более темного к более светлому): 0,1–0,9 с.
6. Выбор сварки, резки или шлифовки.
7. Выбор затемнения, чувствительности или задержки.
8. +/- для регулировки значений затемнения, чувствительности и задержки.
9. Выбор DIN 14–15, сварки, резки или шлифовки.

3 Выполните регулировку по голове (a, b), по расстоянию (c) и углу просмотра (d). .

4 Коды заказа

Диапазон рабочих температур	–5 ... +55 °C при относительной влажности <80 %
Диапазон температуры хранения	–20 ... +50 °C при относительной влажности <80 %
Изготовитель	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Финляндия
Время переключения автоматически затемняющегося светофильтра	0,1 мс
Прозрачное состояние автоматически затемняющегося светофильтра	SA 35, SA 60B, XA 47: Затемнение 4
Защита автоматически затемняющегося светофильтра от УФ и ИК излучения	Постоянная защита
Заменяемый аккумулятор	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Материалы	Пластик: полиамид, полипропилен, поликарбонат, полиоксиметилен Налобная полоска: 100-процентный хлопок, Набивка вспененный пластик

© Kemppi Oy 2023

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 8 18.12.2023 15:09:56

SUOMI

1 **Huomautus:** Lue tämä käyttöohje ja Turvallisuus-ohjeet ennen käyttöä. Tarkista, että pakkaus sisältää oikeat tuotteet ja etteivät osat ole vioittuneet.

2
1. Akkupidike
2. Vähäisen akkulatauksen ilmaisin
3. Tummuuden valinta: 9-13.
4. Herkkyyden säätö: Low (matala)-High (korkea). Lisää herkkyyttä, kun hitsaat alhaisella virralla.
5. Viiveen säätö: (tummasta kirkkaaseen): 0,1-0,9 s.
6. Valitse Weld (hitsaus), Cut (leikkaus) tai Grind (hionta).
7. Valitse Shade (tummuus), Sensitivity (herkkyys) tai Delay (viive).
8. Säädä Shade (tummuus), Sensitivity (herkkyys) tai Delay (viive), +/-.
9. Valitse DIN 14-15, Weld (hitsaus), Cut (leikkaus) tai Grind (hionta).

3 Säädä pään koon (a, b), etäisyyden (c) ja katselukulman mukaan (d).

4 Tilauskoodit

Käyttölämpötila	-5 ... +55 °C < 80 % Rh
Varastointilämpötila	-20 ... +50 °C < 80 % Rh
Valmistaja	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-hitsauslasin kytkentäaika	0,1 ms
ADF-hitsauslasin kirkas tila	SA 35, SA 60B, XA 47: Tummuus 4
ADF-lasin UV- ja infrapunasuoja	Jatkuva suojaus
Vaihdettava akku	SA 35, SA 60B: 2 x CR2032 XA 47: 1 x CR2450
Materiaalit	Muovit: PA, PP, PC, POM Hikinauha: 100-prosenttinen puuvilla, Pehmuste: vaahtomuovi

SVENSK

1 **OBS!:** Läs igenom denna bruksanvisning och säkerhetsinstruktionerna innan du börjar använda enheten. Kontrollera att innehållet i leveransen är korrekt och rapportera alla skador.

2
1. Batterihållare
2. Indikeringslampa för låg laddningsnivå i batteriet
3. Val av täthetsgrad: 9–13.
4. Justering av känslighet: Låg-hög. Använd högre känslighet för lägre svetsströmmar.
5. Fördröj justering (från svart till ljust): 0,1–0,9 s.
6. Val av svetsning, skärning eller slipning.
7. Val av täthetsgrad, känslighet eller fördröjning.
8. Justera värdena för täthetsgrad, känslighet eller fördröjning, +/-.
9. DIN 14-15, val av svetsning, skärning eller slipning.

3 Justera så att det passar ditt huvud (a, b) samt avståndet (c) och synvinkeln (d).

4 Artikelnummer

Drifttemperatur	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Förvaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Tillverkare	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF, omslagstid	0,1 ms
ADF, ljusstatus	SA 35, SA 60B, XA 47: Täthetsgrad 4
ADF UV/IR-skydd	Skydd hela tiden
Utbytbart batteri	SA 35, SA 60B: 2 x CR2032 XA 47: 1 x CR2450
Material	Plast: PA, PP, PC, POM Svettband: 100 % bomull, vaddering: skumplast

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 9 18.12.2023 15:09:56

TÜRKÇE

1 **Not:** Kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve Güvenlik talimatlarını okuyun. Teslimat içeriğinin doğruluğunu kontrol edin ve hasar varsa bildirin.

2
1. Pil tutucusu
2. Düşük pil göstergesi
3. Ton seçimi: 9–13.
4. Hassasiyet ayarı: Düşük–Yüksek. Daha düşük kaynak akımları için daha yüksek hassasiyet kullanın.
5. Gecikme ayarı (koyu tondan açık tona): 0,1–0,9 s.
6. Kaynak, Kesme veya Taşlama seçimi.
7. Ton, Hassasiyet veya Gecikme seçimi.
8. Ton, Hassasiyet veya Gecikme ayarı (+/-).
9. DIN 14-15, Kaynak, Kesme veya Taşlama seçimi.

3 Başınıza uyacak şekilde (a, b) ve mesafeye (c) ve görüş açısına (d) göre ayarlayın.

4 Sipariş kodları

Çalışma sıcaklığı aralığı	– 5 ... + 55 °C <%80 Rh
Depolama sıcaklığı aralığı	– 20 ... + 50 °C <%80 Rh
Üretici firma	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandiya
ADF geçiş süresi	0,1 ms
ADF açık ton durumu	SA 35, SA 60B, XA 47: Ton 4
ADF UV/IR koruması	Her zaman koruma
Pil, değiştirilebilir	SA 35, SA 60B: 2xCR2032 XA 47: 1xCR2450
Malzemeler	Plastikler: PA, PP, PC, POM Ter bandı: %100 pamuk, dolgulu köpük plastik

中文

1 注意： 请在使用之前阅读本手册和安全说明。检查货物是否正确无误，若有损坏，立即报告。

2
1. 电池夹持器
2. 低电量指示灯
3. 暗度选择：9–13。
4. 灵敏度调节：低-高。 对较低的焊接电流，使用更高的灵敏度。
5. 延迟调节（从暗到亮）：0.1–0.9 秒。
6. 焊接、切割或磨削选择。
7. 暗度、灵敏度或延迟选择。
8. 调节暗度、灵敏度或延迟数值，+/-。
9. DIN 14-15、焊接、切割或磨削选择。

3 根据距离 (c) 和视角 (d) 进行调节以适应您的头部 (a, b)。

4 订购代码

工作温度范围	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
存放温度范围	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
制造商	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF 切换时间	0.1 ms
ADF 灯光状态	SA 35, XA 47, SA 60B: 遮光度 4
ADF UV/IR 保护	始终提供保护
电池更换	SA 35, SA 60B：2xCR2032 XA 47：1xCR2450
材料	塑料：PA、PP、PC、POM 吸汗带：100 % 棉，填料：泡沫塑料

© Kemppi Oy 2023

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 10 18.12.2023 15:09:57

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 11 18.12.2023 15:09:57

© Kemppi Oy 2023
alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 12 18.12.2023 15:09:57

DA

1. Beskyttelsesplade
* Passivt svejseglas (nedblænding)
** ADF
2. Filterlåsefjeder
3. Indvendig beskyttelsesplade
4. Sikkerhedsplade
5. Pandebånd
6. Svedbånd
7. Forstørrelsesglas
8. Beskyttelse til hals
9. Hovedværn

DE

1. Schutzabdeckung
* Passive Schweißfilterscheibe (Schattierung)
** ADF
2. Filterhaltefeder
3. Innere Schutzabdeckung
4. Schutzscheibe
5. Kopfband
6. Schweißband
7. Vergrößerungsglas
8. Halsschutz
9. Kopfschutz

ES

1. Placa de protección
* Filtro para soldar pasivo (oscurecimiento)
** ADF
2. Resorte de contención del filtro
3. Placa de protección interior
4. Placa de seguridad
5. Cintillo
6. Banda sudadera
7. Lente de aumento
8. Protección para el cuello
9. Protección para la cabeza

FI

1. Suojalevy
* Passiivinen hitsauslasi (tummuus)
** ADF
2. Hitsauslasin lukitusjousi
3. Sisäpuolinen suojalevy
4. Turvalasi
5. Pääpanta
6. Hikinauha
7. Suurentava lasi
8. Kaulasuoja
9. Päänsuoja

FR

1. Plaque de protection
* Verre filtrant passif (densité)
** ADF
2. Ressort de maintien du filtre
3. Plaque de protection interne
4. Plaques de sécurité
5. Serre-tête
6. Bandeaux anti-transpiration
7. Verre grossissant
8. Protection du cou
9. Protection de la tête

IT

1. Piastra di protezione
* Lente di saldatura passiva (oscuramento)
** ADF (filtro auto-oscurante)
2. Molla di fissaggio filtro
3. Piastra di protezione interna
4. Piastra di sicurezza
5. Stringitesta
6. Fascia tergisudore
7. Lente di ingrandimento
8. Protezione del collo
9. Protezione della testa

NL

1. Beschermplaat
* Passieve laslens (verduistering)
** ADF
2. Filterborgveer
3. Binnenste beschermplaat
4. Veiligheidsplaat
5. Hoofdband
6. Zweetband)
7. Vergrootglas
8. Halsbescherming
9. Hoofdbescherming

NO

1. Beskyttelsesplate
* Ordinært sveiseglass (mørkhet)
** Autoblend-glass (ADF)
2. Holdefjær for sveiseglass
3. Indre beskyttelsesplate
4. Sikkerhetsplate
5. Hodebånd
6. Svettebånd
7. Optiske glass
8. Beskyttelse av hals
9. Beskyttelse av hode

PL

1. Szyba ochronna
* Pasywny filtr spawalniczy (stałe zaciemnienie)
** ADF
2. Sprężyna zabezpieczająca filtr
3. Wewnętrzna szybka ochronna
4. Szybka ochronna
5. Nagłowie
6. Opaska przeciwpotna
7. Ramka na soczewkę powiększającą
8. Osłona karku
9. Osłona głowy

PT

1. Chapa de proteção
* Lentes de soldagem passivas (sombreamento)
** ADF
2. Mola de retenção do filtro
3. Chapa de proteção interna
4. Chapa de segurança
5. Carneira
6. Protetores contra suor
7. Lentes de ampliação
8. Proteção do pescoço
9. Proteção da cabeça

RO

1. Placă de protecție
* Filtru de sudură pasiv (Umbră)
** ADF
2. Arc de fixare a filtrului
3. Placă de protecție interioară
4. Placă de siguranță
5. Bandă pentru cap
6. Bandă anti-transpirație
7. Magnifying lens
8. Garnitură facială
9. Protecție pentru gât
10. Protecție pentru cap

RU

1. Защитная пластина
* Пассивный светофильтр (затемнение)
** Автоматический светофильтр
2. Пружина фиксации фильтра
3. Внутренняя защитная пластина
4. Защитная пластина
5. Головной бандаж
6. Налобные полоски
7. Увеличительная линза
8. Защита шеи
9. Защита головы

SV

1. Skyddsglas
* Passivt svetsglas (täthetsgrad)
** ADF
2. Låsfjäder för svetsglas
3. Inre skyddsglas
4. Skyddsglas
5. Huvudband
6. Svettband
7. Förstoringsglas
8. Halsskydd
9. Huvudskydd

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 13 18.12.2023 15:09:57

TR

1. Koruma plakası
* Pasif kaynak merceği (gölgeli)
** ADF
2. Filtre sabitleme yayı
3. İç koruma plakası
4. Güvenlik plakası
5. Kafa bandı
6. Ter bandı
7. Büyüteç merceği
8. Yüz contası
9. Boyun koruması
10. Kafa koruması

ZH

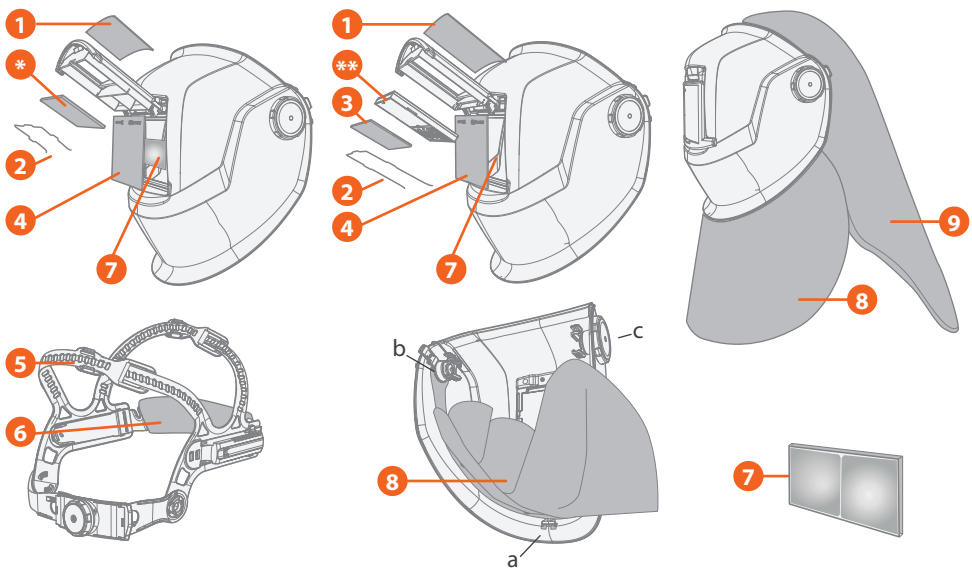
1. 防护板
* 黑玻璃（暗度）
** ADF
2. 含有弹簧的过滤器
3. 内部防护板
4. 安全盖板
5. 头带
6. 吸汗带
7. 放大镜
8. 焊枪颈焊机保护
9. 焊机保护

© Kemppi Oy 2023

alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 14 18.12.2023 15:09:57

4

* = P (Passive welding filter) ** = A / X (ADF)		Alfa		Beta
		e60P	e60A	e90X
1	Protection plate (10)	SP9873252		SP9873253
*	Shade 8	9873161		9873241
*	Shade 9	9873171		9873242
*	Shade 10	9873181		9873243
*	Shade 11	9873191		9873244
*	Shade 12	9873202		9873245
*	Shade 13	9873211		9873246
**	SA 35	-	SP9873061	-
**	SA 60B	-	-	-
**	XA 47	-	-	SP9873063
2	Filter retaining spring	SP3149840		SP3149850
3	Inner protection plate (5)	-	SP012951	SP012952
4	Safety plate (10)	SP9873254		
5	Headband	SP009023		
6	Sweatband (2)	SP9873018		
(7)	Magnifying lens			
	1.0 (51x108)	9873260		
	1.5 (51x108)	9873261		
	2.0 (51x108)	9873262		
	2.5 (51x108)	9873263		
(8)	Neck protection	SP015177		
(9)	Head protection	W007827		



alfa-e_beta-e_om_1921350_R02.indd 15 18.12.2023 15:10:12

	MMA	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO_2	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A	11			11			11
100 A		11	11		12		
125 A				12		10	
150 A							12
175 A	12	12	12	13	13	11	
200 A							
225 A						12	
250 A			13		14		13
275 A						13	
300 A	13	13		14			
350 A			14			14	
400 A							
450 A				15		15	
500 A	14	14	15				
550 A	15	15					
600 A							

userdoc.kemppi.com

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明

KEMPPI